

COMMUNICATION INTERCULTURELLE ET LITTÉRATURE

NR. 22 / 2015

**Forme ale opoziției culturale și reprezentări
identitare în Europa totalitarismelor**

**Formes de l'opposition culturelle et
représentations identitaires dans l'Europe
des totalitarismes**

Tome II

Coordination : Alina Crihană

**Casa Cărții de Știință
Cluj-Napoca, 2015**

Editor : Centrul de Cercetare *Comunicare interculturală și literatură*, Facultatea de Litere, Universitatea "Dunărea de Jos", Galați

Director: Prof. univ. dr. Doinița Milea
E-mail: doimil@yahoo.com

Redactor-șef: Prof. univ. dr. Simona Antofi
E-mail: simoantofi@yahoo.com

Secretar de redacție: Lect. dr. Laurențiu Ichim
E-mail: laurentiuichim@yahoo.com

Redactori: Prof. univ. dr. Alina Crihană, Prof. univ. dr. Nicoleta Ifrim, Asist. univ. dr. Daniela Bogdan
E-mail: alina.crihana@gmail.com, nicodasca@yahoo.com,
bogdan.daniela2013@gmail.com

Rezumat în limba engleză / franceză : Prof. univ. dr. Alina Crihană, Prof. univ. dr. Nicoleta Ifrim, Conf. univ. dr. Oana Cenac

Corectură: Prof. univ. dr. Alina Crihană, Prof. Marian Antofi

Difuzare: Prof. univ. dr. Alina Crihană, Prof. univ. dr. Nicoleta Ifrim

Tipar: Editura Casa Cărții de Știință
E-mail : editura@casacartii.ro

Consiliul consultativ: Academician Eugen Simion, Prof. univ. dr. Silviu Angelescu, Prof. univ. dr. Mircea A. Diaconu

Adresa redacției: Centrul de Cercetare *Comunicare interculturală și literatură*, Facultatea de Litere, Universitatea "Dunărea de Jos", Str. Domnească, nr. 111, Galați

Cod poștal: 800001

Telefon: +40-236-460476

Fax: +40-236-460476

ISSN : 1844-6965

Communication interculturelle et littérature

Cod CNCIS 489 / 2010

Abonamentele se fac la sediul redacției, Str. Domnească, nr. 111, Galați, cod 800001, prin mandat poștal pe numele Simona Antofi.

Prețurile la abonamente sunt: 3 luni – 30 lei; 6 luni - 60 lei ; 12 luni – 120 lei.

Abonamentele pentru străinătate se fac achitând costul la redacție.

După achitarea abonamentului, așteptăm prin fax sau e-mail adresa dvs. de expediție pentru a vă putea trimite revista.

Coordonator-editor al volumului: Alina Crihană

COLEGIUL DE REDACȚIE

Academician **Eugen Simion**, Institutul de Istorie și Teorie literară „George Călinescu” al Academiei Române, București

Prof. univ. dr. **Silviu Angelescu**, Institutul de Istoria Artei „George Oprescu” al Academiei Române, București

Prof. univ. dr. **Alain Milon**, Université Paris Ouest Nanterre La Défense

Prof. univ. dr. **Michèle Mattusch**, Institut für Romanistik, Humboldt – Universität zu Berlin, Germania

Prof. univ. dr. **Antonio Lillo Buades**, Facultatea de Filozofie și Litere, Universitatea din Alicante, Spania

Prof. univ. dr. **Ana Guțu**, Universitatea Liberă Internațională, Chișinău, Republica Moldova

Prof. univ. dr. hab. **Elena Prus**, Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale, Universitatea Liberă Internațională, Chișinău, Republica Moldova

Prof. univ. dr. **Mircea A. Diaconu**, Facultatea de Litere, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava

Prof. univ. dr. **Doinița Milea**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Simona Antofi**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Alina Crihană**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați

Prof. univ. dr. **Pierre Morel**, Institutul de Cercetări Filologice și Interculturale, Universitatea Liberă Internațională, Chișinău, Republica Moldova

Conf. univ. dr. **Angela Coșciug**, Universitatea de Stat „Alec Russo”, Bălți, Republica Moldova

Conf. univ. dr. **Diana Vrabie**, Universitatea de Stat „Alec Russo”, Bălți, Republica Moldova

Conf. univ. dr. **Petru Iamandi**, Facultatea de Litere, Universitatea „Dunărea de Jos”, Galați



UNIUNEA EUROPEANĂ



GUVERNUL ROMÂNIEI



Fondul Social European
POSDRU 2007-2013



Instrumente Structurale
2007-2013



MINISTERUL
EDUCAȚIEI
NAȚIONALE
OPSDRU



Prezentul volum cuprinde o selecție a lucrărilor Colocviului Internațional *Forme ale opoziției culturale și reprezentări identitare în Europa totalitarismelor* (Universitatea „Dunărea de Jos” din Galați, Facultatea de Litere, 26-27 iunie 2015). Volumul a fost publicat cu sprijinul financiar al **Proiectului „Performanța sustenabilă în cercetarea doctorală și post doctorală” – PERFORM, POSDRU/159/1.5/S/138963** (<http://www.perform.ugal.ro/>), cofinanțat din Fondul Social European prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013 - Axa Prioritară 1, „Educația și formarea în sprijinul creșterii economice și dezvoltării societății bazate pe cunoaștere”, Domeniul Major de Intervenție 1.5 „Programe doctorale și post-doctorale în sprijinul cercetării”.

CUPRINS / SOMMAIRE

LITTÉRATURE, MÉMOIRE(S), IDENTITÉ(S)	7
La réhabilitation des voix de l'écrivain dans les textes qui visent la reconstruction des lieux de la mémoire	9
<i>Doinița Milea</i>	
Stratégies discursives de représentation identitaire dans les mémoires de Cella Serghi – <i>Sur le fil d'araignée de la mémoire</i> (1977)	20
<i>Elena Filote (Panait)</i>	
Mircea Eliade – <i>Memorii</i> : trecutul ca formă de opoziție culturală și (re)construcție identitară	36
<i>Mihaela Rusu</i>	
Confruntarea cu „rezistența”: proiectul autobiografic al Hertei Müller .	49
<i>Violeta – Teodora Iorga (Lungeanu)</i>	
Identitatea obligatorie sub totalitarism: Norman Manea, <i>Despre clovni. Dictatorul și Artistul</i>	59
<i>Anicuța Novac</i>	
Revolta ocultată sau despre revirimentul poetic al amintirii – Norman Manea, <i>Vorbind pietrei</i>	73
<i>Marian Antofi</i>	
Dramaturgi români din diaspora franceză: Interferențe culturale și metamorfoze identitare*	77
<i>Elena Iancu</i>	
Questionnements identitaires dans <i>Les Mémoires</i> de Virgil Gheorghiu..	93
<i>Mirela Drăgoi</i>	
Rezistența prin scriitură în proza generației '60	104
<i>Gabriela Ciobanu</i>	
Reprezentări arhetipale ale outsiderului în proza lui Max Blecher	114
<i>Nicoleta Hristu (Hurmuzache)</i>	
IDENTITÉS ET FRONTIÈRES CULTURELLES EN EUROPE (POST)TOTALITAIRE	125
Cross Cultural Transfer in the case of Local or Regional Websites of Transnational Companies	127

<i>Anca Gâță, Alexandru Praisler</i>	127
Références identitaires et culturelles, stéréotypes et clichés dans les manuels roumains de langue française (I ^{ère} – IV ^{ème} année d'étude) de l'époque totalitaire	153
<i>Ana-Elena Costandache</i>	
Atitudini critice și activism socio-politic în dramaturgia Geaninei Cărbunariu*	167
<i>Radu-Andrei Horghidan</i>	
Un om, o carte, o istorie: Dan Berindei – <i>Drumuri în lume, în vremuri de speranță și incertitudini</i>	181
<i>Lucia-Luminița Ciucă</i>	
CULTURE, MÉMOIRE(S), DISSIDENCE	191
Les films interdits de „l'ère de Ceausescu” – Une forme de résistance par la culture?.....	193
<i>Cătălin Negoită</i>	
Aspecte ale cenzurii în bibliotecile românești în secolul al XX-lea.....	212
<i>Zanfir Ilie</i>	
VARIA	221
Aspecte de identitate lingvistică. Limbile vorbite în UTA Găgăuzia....	223
<i>Ionel Apostolatu, Gina Aurora Necula</i>	
RECENZII / COMPTES-RENDUS	233
O recuperare necesară a 10 ani de istorie dureroasă – Mihnea Berindei, Gabriel Andreescu (editori), <i>Ultimul deceniu comunist - Scrisori către Radio Europa Liberă</i> , vol. I (1979-1985), vol. II (1986-1989), Polirom, Iași, 2010-2014.....	235
<i>Daniela Bogdan</i>	
Irina Stănciulescu, Raluca Tudor, Adriana Tran, Vasile Tran, <i>Teoria comunicării</i> , Editura Tritonic, București, 2014, 438p.....	240
<i>Oana Magdalena Cenac</i>	
DATE DESPRE AUTORI	243